

A BUDAPESTI CORVINUS EGYETEM DOKTORANDUSZ ÖNKORMÁNYZATÁNAK ALAPSZABÁLYA

A Szenátus SZ-59/2020/2021. (2021. I. 26.) számú határozatával jóváhagyta az Egyetemi Doktorandusz Önkormányzat Alapszabályát.

| | |
|---|---|
| A Budapesti Corvinus Egyetem Doktorandusz Önkormányzatának | Doctoral Students Council of Corvinus University of Budapest |
| Alapszabálya | Statute |
| A Budapesti Corvinus Egyetem (a továbbiakban: Egyetem) Doktorandusz Önkormányzatának (a továbbiakban: DÖK) Küldöttgyűlése (a továbbiakban: Küldöttgyűlés) a DÖK Alapszabályát az alábbiakban állapítja meg. | The Assembly of the Doctoral Student Council (hereinafter referred to as the DSC) of the Corvinus University of Budapest (hereinafter referred as the University) sets forth the Statute of the DSC as below. |

| | |
|--|---|
| 1. § Általános rendelkezések | Section 1 General Provisions |
| (1) A DÖK a Budapesti Corvinus Egyetem doktorandusz hallgatóinak hivatalos érdekképviselői szervezete, amely ellátja az Egyetemen doktori képzésben részt vevő hallgatók intézményi képviseletét. | (1) The DSC is the official advocacy and representative organization of the doctoral students of Corvinus University of Budapest, which provides the institutional representation of students participating in doctoral training at the University. |
| (2) A DÖK az Egyetem részeként, a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény (a továbbiakban: Nftv.), a vonatkozó jogszabályok és az Egyetem vonatkozó szabályzatai (a továbbiakban együttesen: szabályzók) által meghatározottak szerint önállóan működik. A DÖK által képviselt álláspont tartalmát kizárólag a doktoranduszok érdeke határozza meg. A DÖK politikai pártoktól függetlenül működik. | (2) The DSC, as part of the University operate independently in accordance with the Act CCIV. of 2011 on National Higher Education (hereinafter referred as Nftv.), the relevant legislation and the relevant regulations of the University (hereinafter collectively referred to as regulators). The opinion and position of the DSC is determined exclusively by the interests of the doctoral students. The DSC operates independently of political parties. |
| (3) A DÖK együttműködik az Egyetem vezetésével, az Egyetem valamennyi olyan szervezeti egységével és valamennyi, az Egyetemen vagy az Egyetemen kívül működő olyan szervezettel, amellyel az együttműködés a doktoranduszok érdekét szolgálja. A DÖK kiemelten együttműködik a Doktoranduszok Országos Szövetségével (a továbbiakban: DOSZ). | (3) The DSC cooperates with the leadership and all the organizational units of the University as well as with any organization inside or outside the University for the benefit of the doctoral students. The DSC cooperates with the National Association of PhD and DLA Students (hereinafter referred as DOSZ). |
| (4) A DÖK célja a) a doktoranduszok egyéni és kollektív érdekképviselőinek ellátása; b) az Egyetemen folyó doktori képzés minősége fejlesztésének támogatása; | (4) The goal of the DSC is to (a) provide of individual and collective representation of doctoral students; b) support of the development of the quality of doctoral training at the University; |

| | |
|--|--|
| c) a doktoranduszok tudományos, szakmai és kulturális lehetőségei bővítésének támogatása. | c) support the expansion of scientific and cultural opportunities of doctoral students. |
| (5) A DÖK hivatalos magyar nyelvű elnevezése: Budapesti Corvinus Egyetem Doktorandusz Önkormányzat. A DÖK nevének hivatalos magyar nyelvű rövidítése: BCE DÖK. A DÖK hivatalos angol nyelvű elnevezése: Doctoral Student Council of Corvinus University of Budapest. A DÖK nevének hivatalos angol nyelvű rövidítése: CUB DSC. | (5) The official Hungarian name of DSC is: Budapesti Corvinus Egyetem Doktorandusz Önkormányzat. The official abbreviation of the name of DSC in Hungarian is BCE DÖK. The official English name of the DSC is Doctoral Student Council of Corvinus University of Budapest. The official English abbreviation of the name of the DSC is CUB DSC. |
| (6) A jelen Alapszabályban meghatározottak szerint a DÖK honlapján közzétett dokumentumokat magyar és angol nyelven is közzé kell tenni. | (6) The documents defined by this Statute for publication on the DSC website shall be published in Hungarian and English as specified in these Statutes. |
| (7) A DÖK az egyetem munkanyelvéhez illeszkedve, szükség szerint fordítás vagy tolmácsolás útján gondoskodik a nyelvi átjárhatóságról az egyetem szervezeti egységeivel való kapcsolattartás során. | (7) In accordance with the working language of the university, DSC ensures linguistic interoperability in communication with the organizational units of the university, through translation or interpretation, if necessary. |

| 2. § A DÖK feladat- és hatásköre | Section 2 Duties and powers of DSC |
|---|--|
| (1) A DÖK a szabályzók alapján kizárólagosan gyakorolja a doktoranduszok kollektív jogaiból eredő feladat- és hatásköröket. | (1) The DSC, on the basis of the regulators, exclusively performs the tasks and exercises the powers arising from the collective rights of doctoral students. |
| (2) A DÖK az Nftv. alapján egyetértési jogot gyakorol az Egyetem szervezeti és működési szabályzatának elfogadásakor és módosításakor az alábbi tárgykörökben: a) a doktoranduszokra vonatkozó tanulmányi és vizsgaszabályok; b) a doktoranduszokra vonatkozó térítési és juttatási szabályok; c) az Egyetemen folyó doktori képzésben oktatók munkája véleményezésének rendje; d) a doktoranduszok vonatkozásában ifjúságpolitikai és hallgatói célokra biztosított pénzeszközök felhasználásakor. | (2) The DSC on the basis of Nftv. has the right of consent in connection with the ratification and modification of the University's organizational and operational rules in the following areas: a) study and examination rules for doctoral students; b) reimbursement and benefit rules for doctoral students; c) the procedure of evaluation of the work of the trainers in doctoral training at the University; d) the use of financial funds provided for doctoral students in the fields of youth policy and student purposes. |
| (3) A DÖK az Nftv. alapján, a szabályzók által meghatározott módon, véleményt nyilváníthat, javaslattal élhet az Egyetem működésével és a | (3) The DSC on the basis of Nftv., in accordance with the regulators, may express opinion, and may make proposals in connection |

| | |
|---|--|
| doktoranduszokkal kapcsolatos valamennyi kérdésben. | with any issues related to the operation of the University and to the doctoral students. |
| (4) A DÖK az Nftv. alapján közreműködik az Egyetemen folyó doktori képzésben oktatók munkájának doktoranduszok általi véleményezésében. | (4) The DSC on the basis of Nftv. participate in the evaluation of the work of the trainers in doctoral training at the University. |
| (5) A DÖK a jelen szakaszban meghatározott feladat- és hatáskörök mellett, a szabályzók által meghatározottak szerint és módon, bármely olyan tudományos, szakmai, kulturális vagy egyéb tevékenységet végezhet, amely támogatja jelen Alapszabályban meghatározott céljait és szolgálja a doktoranduszok érdekét. | (5) In addition to the tasks and powers specified in this section, the DSC may carry out any scientific, professional, cultural or other activity, in accordance with the regulators that supports the objectives defined in this Statute and serves the interests of doctoral students. |
| (6) A DÖK a feladat- és hatáskörének gyakorlása érdekében, a szabályzók által meghatározott módon, részt vesz az Egyetem azon testületeinek munkájában, ahol az Egyetem működésével és a doktoranduszokkal kapcsolatos döntések előkészítése és meghozatala történik. Ilyen testületek különösen, de nem kizárólagosan: a) Szenátus; b) Oktatási Bizottság; c) Kutatási Bizottság; d) Egyetemi Doktori Tanács; e) Doktori Iskolák tanácsai; f) Doktori Kabinet. | (6) In accordance with the regulators, in order to exercise its functions and powers the DSC participate in the work of the decision-making and advisory bodies of the University where the preparation and ratification of decisions related to the operation of the University and to the doctoral students are made. Such bodies including, but are not limited to: a) Senate; b) Educational Committee c) Research Committee; d) Doctoral Council of the University; e) councils of Doctoral Schools; f) Doctoral Cabinet. |

| | |
|--|--|
| 3. § A DÖK szervezete és tisztségviselői | Section 3 The organization and officers of the DSC |
| (1) A DÖK szervezeti egységei: a) a Küldöttgyűlés; b) az Elnökség; c) a Felügyelő Bizottság (a továbbiakban: FB). | (1) The organizational units of the DSC are: a) the Assembly; b) the Presidency; c) the Supervisory Committee (hereinafter referred as: SC). |
| (2) Az Egyetem egyes doktori iskoláiban doktori programonként doktorandusz részképviselések (a továbbiakban: részképviselet) működhetnek. A részképviselet képviselőjét az adott doktori program hallgatói választják meg. A részképviselet képviselője képviseli az adott doktori program hallgatóit a programtanácsban. Amennyiben a doktori programban nem került megválasztásra részképviselet, úgy programtanácsban a hallgatókat az adott doktori iskolában képzést folytató | (2) In the doctoral schools of the University, doctoral student sub-representations (hereinafter referred as sub-representations) may operate for doctoral programs. The representative of the sub-representation is elected by the students of the particular doctoral program. The representative of the sub-representation represents the students of the particular doctoral program in the program council. If no sub-representation has been elected, the students of the particular doctoral program are represented in the program council |

| | |
|--|---|
| doktoranduszok által megválasztott küldöttgyűlési képviselő képviseli. | by the delegate elected by the doctoral students of the particular doctoral school. |
| (3) A DÖK tisztségviselői: a) a Küldöttgyűlés képviselői és a Küldöttgyűlés póttagjai b) az FB elnöke és tagjai; c) a DÖK elnöke; d) a DÖK alelnökei; e) a megbízottak. | (3) The officers of the DSC are: a) the delegates of the Assembly and the substitute delegates of the Assembly b) the chairman and members of the SC; c) the President of the DSC; d) the vice-presidents of the DSC; e) the commissioners. |
| (4) A DÖK tisztségviselőjének, a jelen szakasz (5) bekezdésében meghatározottak szerint, csak doktorandusz hallgató választható, illetve nevezhető ki. | (4) Only doctoral student shall be elected or appointed as an official of the DSC, as specified in paragraph 5 of this section. |
| (5) A DÖK tisztségviselője nem lehet olyan személy, a) aki az Egyetemen bármilyen oktatói vagy kutatói munkakört tölt be, kivéve a kizárólag tanársegédi munkakört betöltő, illetve az Egyetemen szerződéssel foglalkoztatott, kizárólag külső óraadói és külső, illetve részmunkaidős kutatói feladatokat ellátó személyeket; b) aki az Egyetem doktori képzésért felelős valamely szervezeti egységében adminisztratív munkakört tölt be; c) aki az Egyetemen bármilyen vezetői vagy magasabb vezetői tisztséget tölt be; d) aki bármely, az Egyetemen működő érdekképviseleti szervezetnek a vezetője, illetve tisztségviselője, ideértve különösen, de nem kizárólagosan az Egyetemen működő Hallgatói Önkormányzat (a továbbiakban: HÖK) és az Egyetemen működő szakszervezetek és dolgozói érdekképviseletek vezetőit, illetve tisztségviselőit. | (5) An official of the DÖK shall not be any person a) who is employed at the University as lecturer or researcher, except the persons who are exclusively appointed as teaching assistants and/or employed by the University exclusively as external contracted lecturers or part-time researchers; b) who holds an administrative position in any department of the University responsible for doctoral studies; c) who holds any position in the university leadership or any senior management position at the University; d) who serves as leader or officer of any advocacy and representative organization at the University, including, but not exclusively, the leaders and officers of the Student Council (hereinafter referred as HÖK), and the trade unions or employee representation organizations operating at the University. |
| (6) A FB elnökének és tagjának tisztsége összeférhetetlen a DÖK elnökének, alelnökének és megbízottjának tisztségével. | (6) The position of the chairman and member of the SC is incompatible with the position of the President, vice-president and commissioner of the DSC. |
| (7) Amennyiben a jelen szakasz (5)-(6) bekezdésében meghatározott összeférhetetlenség beáll, úgy az érintett | (7) If any incompatibility defined in the paragraphs 5-6 of this section occurs, the incompatible person shall not exercise the |

| | |
|---|--|
| <p>személy a DÖK-ben betöltött egyik tisztségéből fakadó hatásköreit sem gyakorolhatja. Az érintett személynek az összeférhetetlenséget az összeférhetetlenség beállításától számított 15 naptári napon belül meg kell szüntetnie. Az összeférhetetlenség beállításától számított 15 naptári nap után az érintett személy DÖK-ben betöltött valamennyi tisztsége megszűnik. Az összeférhetetlenség vizsgálatáról a FB gondoskodik, aki ebben a feladatkörében eljárva tájékoztatást kérhet az érintett személytől, amelyre az érintett személynek 5 munkanapon belül érdemben tájékoztatást kell adnia.</p> | <p>powers arising from any of his or her positions in the DSC. The incompatible person shall terminate the conflict of interest within 15 calendar days from the occurrence. After 15 calendar days from the date of occurrence of incompatibility, the position of incompatible the person in the DSC shall be terminated. The SC shall arrange the examination of the incompatibility, and may request information from the incompatible person, in which case the incompatible person shall provide meaningful information within 5 working days.</p> |
| <p>(8) A DÖK tisztségviselőinek személyét és elektronikus levélcímét a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni.</p> | <p>(8) The identity and e-mail addresses of the officers of the DSC shall be made publicly available on the DSC website to anyone.</p> |
| <p>(9) A DÖK tisztségviselői tevékenységükért rendszeres juttatásban részesülhetnek.</p> | <p>(9) The officers of the DSC shall not receive regular benefits for their activities.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>4. § A Küldöttgyűlés képviselőinek megválasztása</p> | <p>Section 4 Election of the Delegates of the Assembly</p> |
| <p>(1) A Küldöttgyűlés képviselőinek megválasztása (a továbbiakban jelen szakaszban: választás) során minden, az Egyetemen doktori képzésen hallgatói jogviszonnyal rendelkező doktorandusz választó és – a Felügyelőbizottság tagjainak kivételével – választható. A választást a Felügyelőbizottság szervezi és bonyolítja le.</p> | <p>(1) All students with doctoral student status with the University shall vote and – with the exception of the members of the SC – may be elected on the election of the delegates of the Assembly (hereinafter in this section referred as election) . The election is organized and managed by the SC.</p> |
| <p>(2) A Küldöttgyűlés képviselőinek (a továbbiakban jelen szakaszban: képviselők) megválasztása doktori iskolánként történik. Az egy doktori iskolában képzést folytató doktoranduszok egy választókörzetet képeznek (a továbbiakban: választókörzet). A doktoranduszok abban a választókörzetben jogosultak szavazni, illetve indulhatnak jelöltként, amelyik választókörzethez tartoznak. Amennyiben a doktorandusz több választókörzethez is tartozik, akkor a választása szerinti, de legfeljebb egy választókörzetben jogosult szavazni, illetve indulhat jelöltként.</p> | <p>(2) The election of the delegates of the Assembly (hereafter in this section referred as delegates) is organized by doctoral schools. Doctoral students trained in one doctoral school form one electoral district (hereinafter in this section referred as electoral district). Doctoral students are entitled to vote or to run as a candidate in the electoral district to which they belong. If a doctoral student belongs to more than one electoral district, he or she is entitled to vote or to run as a candidate in the electoral district of his or her choice but only in one electoral district.</p> |

| | |
|---|---|
| (3) A választás érvényes, ha azon a teljes idejű nappali doktori képzésben részt vevő doktoranduszok legalább huszonöt százaléka igazoltan részt vett. | (3) The election is valid if at least 25 percent of the full-time doctoral students has been confirmedly participated at the election. |
| (4) A választás eredményes, ha a képviselők közül legalább három megválasztásra került. | (4) The election is successful if at least three of the delegates has beenelected. |
| (5) A választást valamennyi választókörzetben azonos időben, minden tanév őszi szemeszterében kell kiírni. A választási kiírást legkésőbb a szavazás első napját megelőző 10. munkanapig a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni, és a közzétételről a doktoranduszokat elektronikus üzenetben értesíteni kell. A választási kiírásban megjelölt határidők a jelen Alapszabályban meghatározottak szerint a választás lebonyolítása során módosíthatók. A választási kiírásnak tartalmaznia kell a) a választás időbeli ütemezését; b) a jelölésre és szavazásra jogosultak személyi körének és létszámának meghatározását; c) a jelölés módját, helyét és idejét; d) a jelöltek személye és az általuk megadott adatok közzétételének módját, helyét és idejét; e) a szavazás lebonyolításának módját, helyét és idejét; f) a szavazás eredménye közzétételének módját helyét és idejét. | (5) The election shall be announced in all electoral districts at the same time, in the fall semester of each academic year. The announcement of election shall be made publicly available on the DSC website no later than the 10th working day before the first day of the voting and the doctoral students shall be notified about the publication through electronic message. The deadlines specified in the announcement may be modified in accordance with this Statute during the election process. The announcement of election shall contain a) the schedule of the election; b) the definition and the number of persons entitled to nominate a candidate and vote; c) the method, place and time of the candidacy; d) the method, place and time of the publication of the identity of the candidates and the data they did provide; e) the method, place and time of the voting; f) the place and time of publication of the results of the voting. |
| (6) A választáson jelöltként minden doktorandusz indulhat, aki érvényes jelölést nyújt be a jelöltállítási időszakban (a továbbiakban: jelölt). Érvényes jelöléshez a jelöltnak meg kell jelölnie teljes nevét, születési dátumát, Neptun-kódját, illetve annak a doktori iskolának a megnevezését, amelyben jelöltként indul. A jelölteknek lehetőségük van legalább 200, legfeljebb 500 leütés hosszúságú bemutatkozó szöveget csatolni jelölésükhöz. A jelölt a FB-hoz küldött nyilatkozatával a választás eredményének közzétételéig bármikor visszaléphet a jelöltségtől. | (6) All doctoral students are entitled to run as a candidate who submit a valid candidacy during the candidacy period (hereinafter referred as the candidate). For the valid candidacy the candidate must indicate his full name, date of birth, Neptune code, and the name of the doctoral school in which he or she run as a candidate. Candidates have the option of attaching at least 200, up to 500 characters long introductory text to their candidacy. The candidate may withdraw the candidacy at any time by sending a statement to the SC. |
| (7) Jelöltállítási időszakként a választási kiírás közzétételének napjától számítva legalább 5 egymást követő munkanapot kell biztosítani. Amennyiben valamely választókörzetben a | (7) At least 5 consecutive working days from the date of publication of the announcement shall be provided as candidacy period. If no nomination is received until the deadline in any |

| | | |
|------|---|---|
| | határidőig nem érkezett be jelölés, úgy a jelöltállítás határideje az adott választóközrztben meghosszabbítható. A jelöltállítást abban az esetben lehet lezárni, ha a választóközrztetek közül legalább három választóközrztben indult jelölt. | of the electoral districts, the deadline for nomination may be extended in the specific electoral district. The candidacy period can be terminated if there is a candidate in at least three of the electoral districts. |
| (8) | A jelöltek nevét – és amennyiben csatolta, bemutatkozását – legkésőbb a jelöltállítás lezárását követő 5 munkanapon belül – választóközrztenkénti bontásban a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni és a közzétételről a doktoranduszokat elektronikus üzenetben értesíteni kell. | (8) The names of the candidates - and, if they attached, their introductory texts -, shall be made publicly available on the DSC website within 5 working days of the closing of the candidacy, and and the doctoral students shall be notified about the publication through electronic message. |
| (9) | A szavazás során egy doktorandusz legfeljebb három jelöltre szavazhat. Egy jelöltre legfeljebb egy szavazat adható. Érvényes a szavazat, ha legalább egy jelöltre szavaz a doktorandusz. | (9) One doctoral student may vote for up to three candidates during the voting. A maximum of one vote per candidate is allowed. Voting is valid if the doctoral student votes at least for one candidate. |
| (10) | A szavazást a jelöltállítás lezárását követő 5 munkanapon belül meg kell kezdeni. A szavazásra legalább 10 egymást követő munkanapot kell biztosítani. Amennyiben megállapítható, hogy a 10. munkanapon a választás érvényességéhez és eredményességéhez szükséges feltételek legkésőbb 12:00 órakor fennállnak, a szavazást ugyanazon a napon le kell zárni. Amennyiben a 10. munkanapon legkésőbb 12:00 órakor a választás érvényességéhez és eredményességéhez szükséges feltételek nem állnak fent, a szavazást szükség szerinti alkalommal, alkalmanként öt munkanappal meg kell hosszabbítani. A szavazást le kell zárni az első olyan meghosszabbítás utolsó napján, amelyik meghosszabbítás alatt a választás érvényességéhez és eredményességéhez szükséges feltételek beálltak. | (10) Voting shall started within 5 working days after the closing of the candidacy period. At least 10 consecutive working days shall be provided for the voting period. If it can be established that the conditions for the validity and successfulness of the election is realized on the 10th working day no later than 12:00, the voting shall be closed on the same day. If it is not possible to establish that the conditions for the validity and successfulness of the election is realized on the 10th working day at 12:00 at the latest, the voting period shall be extended by five working days per occasion. The voting must be closed on the last day on the extension during which the conditions for the validity and successfulness of the electio were realized. |
| (11) | Képviselővé választóközrztenként az a jelölt válik, aki a legtöbb szavazatot kapta, amennyiben legalább egy szavazatot kapott. A képviselők megbízatása a választás eredményének közzétételével keletkezik. A képviselő képviseli a DÖK-öt annak a doktori iskolának a tanácsában, amelyik doktori iskolában képzést folytató doktoranduszok által képzett választóközrztben a képviselőt megválasztották. A képviselő ebben a | (11) The candidate who receives the most votes in the perticular electoral district will become the delegate, if he or she has received at least one vote. The mandate of the delegates is consituted by publishing the results of the election. The delegate represents the DSC in the council of they particular doctoral school to which the doctoral students voted for him or her in the particular electoral district, do belong. Acting in this authority, the delegate may be |

| | |
|--|--|
| jogkörében eljárva, a Küldöttgyűlés ülésére vonatkozó szabályok megfelelő alkalmazásával, helyettesíthető. | replaced by the proper application of the rules for the replacement at the session of Assembly. |
| (12) Az ugyanabban a választókörzetben sorrendben a következő két legmagasabb szavazatszámot, de legalább egy szavazatot kapott, meg nem választott két jelölt, az általuk kapott szavazatszámok sorrendjében küldöttgyűlési póttag (a továbbiakban jelen szakaszban: póttag) lesz. | (12) The next two candidates received the highest number of votes, but not elected in the particular electoral district, will be elected as substitute delegates (hereinafter in this section: substitute delegates) in the order of the number of their votes, if they have received at least one vote. |
| (13) Szavazategyenlőség esetén az azonos szavazatszámot elért jelölteknek tájékoztatni kell az adott választókörzetben lezajlott szavazás eredményéről. Az azonos szavazatszámot elért jelöltek a FB-hoz intézett együttes nyilatkozatukkal dönthetnek a köztük lévő sorrendről. Amennyiben az azonos szavazatszámot elért jelöltek a tájékoztatás napjától számított 3 munkanapon belül ilyen nyilatkozatot nem tesznek, úgy a FB sorsolással dönt a jelöltek közötti sorrendről. | (13) Candidates received the same number of votes shall be notified about the result of the voting in the the particular electoral district. Candidates with the same number of votes may decide about their order by sending their joint statement to the SC. If the candidates with the same number of votes do not make such a statement within 3 working days from the date of the notification, the SC will decide on the order of the candidates by drawing a lot. |
| (14) A képviselő, illetve a póttag megbízatása megszűnik a képviselő, illetve a póttag: a) halálával; b) az FB-hez intézett lemondó nyilatkozatával; c) az adott választókörzetben kiírt új választás eredményének közzétételével; d) az abban a doktori iskolában folytatott képzéséhez kötődő hallgatói jogviszonya megszűnésével, amely doktori iskolában képzést folytató doktoranduszok által képzett választókörzetben a képviselőt megválasztották. | (14) The mandate of the delegate or substitute delegate is terminated by the delegate's or substitute delegate's: a) death; b) his or her statement of resignation sent to the SC; c) the publication of the result of a new election in the particular electoral district; d) the termination of the doctoral student status in the particular doctoral school to which the doctoral students voted for him or her in the particular electoral district, are belonging. |
| (15) Ha a képviselő megbízatása megszűnik, a sorrendben utána következő, ugyanabban a választókörzetben megválasztott póttag képviselővé válik. | (15) If the mandate of the delegate is terminated, the next substitute delegate with with the highest number of votes from the same electoral district becomes the delegate. |
| (16) A választásról a szavazás lezárását követő 5 munkanapon belül jegyzőkönyvet kell készíteni, amely tartalmazza annak megállapítását, hogy a választás érvényes és eredményes volt, illetve megállapítja a szavazás eredményét és a százalékos részvételi adatokat választókörzetenkénti bontásban a | (16) Written records shall be taken about the election within 5 working days of the closing of the voting, which determines that the election was valid and successful and also determines the result of the voting. The results of the election and the percentage of the participation in each electoral districts shall be made publicly available on the DSC website within 5 working |

| | |
|---|---|
| <p>választás eredményének megállapítását követő 5 munkanapon belül a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni és a közzétételről a doktoranduszokat elektronikus üzenetben értesíteni kell. A választás eredményét, az országos képviseleti jog gyakorlásának érdekében, meg kell küldeni a DOSZ Felügyelőbizottságának.</p> | <p>days after the determination of the results of the election and the doctoral students shall be notified about the publication through electronic message. The results of the election, must be sent to the Supervisory Committee of the DOSZ in order to exercise national representation rights.</p> |
| <p>(17) Amennyiben van olyan választókörzet, ahol nem indult jelölt, illetve nem került eredményesen megválasztásra képviselő, továbbá, ha a képviselő megbízatása megszűnt és nincs az adott választókörzetben további póttag, akkor az adott választókörzetben, a jelen Alapszabályban meghatározottak megfelelő alkalmazásával, 5 munkanapon belül ki kell írni a választást. A képviselő eredményes megválasztásáig a DÖK elnöke képviseli a DÖK-öt az adott doktori iskola a tanácsában,</p> | <p>(17) If there is an electoral district where no candidate has been candidated or no delegate has been succesfully elected, or if the mandate of the delegate has been terminated and there is no substitute in the particular electoral district, the election shall be announced in the particular electoral district, within five working days, by the proper application of the rules of this Statute. Until the successful election of the delegate, the President of the DSC will represent the DSC in the council of the particular doctoral school.</p> |
| <p>(18) A választással kapcsolatban bármely doktorandusz a panaszra okot adó tényről vagy körülményről való tudomásszerzéstől számított 3 munkanapon belül panasszal élhet az FB-hez benyújtott panaszával. Az FB köteles a benyújtott panaszt 3 munkanapon belül érdemben elbírálni és a panaszt haladéktalanul tájékoztatni, valamint felszólítani az illetékes személyt vagy testületet a panaszra okot adó tényt vagy körülményt eredményező szabálytalanság megszüntetésére.</p> | <p>(18) Any doctoral student may send complainment to the SC within 3 working days of becoming aware of the fact or circumstance giving reason for the complainment. The SC is obliged to assess the submitted complaint within 3 working days and inform the complainant immediately and call upon the competent person or body to eliminate the irregularity that caused the fact or circumstance giving resason for the complainment.</p> |

| 5. § A Küldöttgyűlés | Section 5 Delegate Assembly |
|---|---|
| <p>(1) A Küldöttgyűlés öt tagból áll. A Küldöttgyűlés tagja az egyes választókörzetekben megválasztott küldöttgyűlési képviselők (a továbbiakban jelen szakaszban: képviselő), valamint a DÖK elnöke. A küldöttgyűlés tagjai a Küldöttgyűlés ülésén (a továbbiakban jelen szakaszban: ülés), felszólalásra, javaslattételre és szavazásra jogosultak.</p> | <p>(1) The Assembly consists of five members. Members of the Assembly are the delegates elected in the electoral districts (hereinafter in this section referred as delegate) and the President of the DSC. Members of the Assembly are entitled to speak, propose and vote at the session of the Assembly (hereinafter in this section referred as session).</p> |
| <p>(2) Valamely képviselő akadályoztatása esetén – amennyiben a képviselő nem adott jelen szakasz 3. bekezdése szerinti</p> | <p>(2) If a delegate enconter an obstacle that prevents him or her to attend to the session, if the representative has not given a written</p> |

| | | |
|-----|--|--|
| | <p>meghatalmazást – az adott ülésen felszólalásra, javaslattételre és szavazásra jogosult a sorrendben utána következő, ugyanabban a választóközvetben megválasztott küldöttgyűlési póttag (a továbbiakban jelen szakaszban: póttag). Akadályoztatásnak minősül az ülésről az ülés megkezdésének időpontjától számított 15 percet meghaladó késés.</p> | <p>authorization in accordance with paragraph 3 of this section, the next substitute delegate from the same electoral district with with the highest number of votes (hereinafter in this section referred as substitute) will be entitled to speak, propose and vote during the particular session. Obstacle may include, but not limited to a delay of more than 15 minutes from the time of the beginning of the session.</p> |
| (3) | <p>Az ugyanabban a választóközvetben megválasztott bármely póttag, vagy ugyanazon doktori iskolához tartozó bármely részképviselet képviselője, a képviselő által aláírt írásbeli meghatalmazással, helyettesítheti a képviselőt, ennek során az adott ülésen felszólalásra, javaslattételre és szavazásra jogosult.</p> | <p>(3) Any substitute delegate elected in the same electoral district, or any representative of the sub-representations belonging to the same doctoral school may, by having written authorization signed by the delegate, replace the delegate, and will be entitled to speak, propose and vote at the particular session.</p> |
| (4) | <p>A Küldöttgyűlés elnöke a DÖK elnöke. Amennyiben a DÖK elnökének tisztsége nincs betöltve, a Küldöttgyűlés elnöke a FB elnöke.</p> | <p>(4) The chairman of the Assembly is the President of the DSC. If there is no President of the DSC elected, the Chairman of the Assembly is the Chairman of the SC.</p> |
| (5) | <p>A Küldöttgyűlés elnöke vezeti az ülést, ennek során megadja, illetve megvonja a szót a felszólalóktól, szavazásra bocsátja az egyes javaslatokat, valamint megállapítja az egyes döntések eredményét és kimondja a határozatokat. A Küldöttgyűlés elnöke saját hatáskörében eljárva dönthet úgy is, hogy az ülés egészére van részére vonatkozóan maga helyett valamelyik képviselőt vagy a FB valamelyik tagját bizza meg az ülés vezetésével, aki ennek során a Küldöttgyűlés elnökének hatásköreit gyakorolja.</p> | <p>(5) The chairman of the Assembly chairs the meeting, gives or withdraws the floor from the speakers, puts the proposals on voting and determines the outcome of each decision and announces the decisions at the session. The chairman of the Assembly may decide, at his own discretion, that he or she appoints one of the delegates or one of the members of the SC to chair the meeting as a whole, who in this position exercises the authority of the chairman of the Assembly.</p> |
| (6) | <p>Az ülésen felszólalásra és javaslattételre jogosultak a FB tagjai, a DÖK alelnökei és megbízottai, valamint a Küldöttgyűlés tagjai által meghívott személyek, a Küldöttgyűlés elnöke által megszabott időkeretben. Napirend módosítására vonatkozó javaslatot kizárólag a Küldöttgyűlés tagja tehet.</p> | <p>(6) Members of the SC, vice-presidents and commissioners of the DSC, and persons invited by the members of the Assembly are entitled to speak and propose at the meeting within the time limits set by the chairman of the Assembly. Proposals for modifying the agenda of the session may only be made by a delegate.</p> |
| (7) | <p>Az ülést a Küldöttgyűlés elnöke hívja össze a képviselők mindegyikének és az FB valamennyi tagjának egyidejű meghívásával. Az ülést legkésőbb az ülés napját megelőző 3. munkanapig össze kell hívni. A meghívót a meghívó elküldésének</p> | <p>(7) Invitation for the session is made by the chairman of the Assembly by inviting all delegates and all members of the SC at the same time. The session shall be called together no later than the 3rd working day preceding the day of the session. The invitation shall be made</p> |

| | | |
|------|---|---|
| | napját követő 3 munkanapon belül a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni. | available to anyone on the DSC website within 3 working days from the date of the invitation. |
| (8) | Az ülés az Egyetem doktoranduszai számára nyitott. A Küldöttgyűlés elnöke az ülés rendjének fenntartása érdekében kivételesen, indokolt esetben, kizárólag a szükséges időtartamra zárt ülést rendelhet el. Zárt ülésen csak a Küldöttgyűlés tagjai, az FB tagjai, illetve a Küldöttgyűlés elnöke által meghatározott személyek lehetnek jelen. | (8) The session is open for all the doctoral students of the University. In order to maintain the order of the meeting, the chairman of the Assembly may, exceptionally, in justified cases, hold a closed meeting for the necessary period. Only members of the Assembly, members of the SC or the persons defined by the chairman of the Assembly may be present at the closed session. |
| (9) | A Küldöttgyűlés legalább három küldöttgyűlési tag jelenléte esetén határozatképes. | (9) The Assembly have an ability to make decision if at least three members of the Assembly are present. |
| (10) | A Küldöttgyűlés a jelenlévő küldöttgyűlési tagok legalább felének egybehangzó szavazatával dönt. A Küldöttgyűlés valamennyi küldöttgyűlési tag legalább felének egybehangzó szavazatával dönt az Alapszabály elfogadásáról, illetve módosításáról. Amennyiben a DÖK elnöki tisztsége nincs betöltve, a határozatképesség megállapításához az elnököt nem kell figyelembe venni. | (10) The Assembly decides by a concordant vote of at least half of the members presented. The Assembly decide on the approval or modification of the Statutes by a concordant vote of at least half of all members of the Assembly. If the position of the President of the DSC is not filled, the President shall not be taken into account for the determination of the quorum. |
| (11) | A Küldöttgyűlés döntéseit nyílt szavazással, kézfelemeléssel hozza. A Küldöttgyűlés döntéseit határozatba kell foglalni. | (11) The decisions of the Assembly are made by an open voting by handraising. The decisions of the Assembly must be formed as a decree. |
| (12) | Az ülésről jegyzőkönyvet kell készíteni. A jegyzőkönyvet az ülést követő 3 munkanapon belül a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni. | (12) Written records shall be taken of the session, which shall be made publicly available to anyone on the DSC website within 3 working days after the session. |

| | |
|--|---|
| 6. § A DÖK elnökének és az FB tagjainak megválasztása | Section 6 Election of the President of the DSC and the members of the SC |
| (1) A DÖK elnökének és az FB tagjának tisztségére jelöltként bármely doktorandusz pályázhat. A pályázatra vonatkozó felhívást legkésőbb a pályázókról döntő küldöttgyűlési ülésre szóló meghívó kiküldésével egyidejűleg a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni és a közzétételről a doktoranduszokat elektronikus üzenetben értesíteni kell. A | (1) All doctoral students are entitled to run as a candidate for the position of the President of the DSC and the member of the SC. The announcement for candidacy must be made publicly available on the DSC website at the latest at the same time as the invitation is sent out for the session during which the delegates decide about the candidates and the doctoral students shall be notified about the publication |

| | |
|---|--|
| <p>pályázásra a felhívás közzétételének napjától számítva legalább 3 munkanapot kell biztosítani. Amennyiben valamely, a felhívásban megjelölt tisztségre a határidőig nem érkezett be pályázat, úgy a pályázat határideje az adott tisztség vonatkozásában, legfeljebb a pályázókról döntő küldöttgyűlési ülést megelőző munkanapig meghosszabbítható.</p> | <p>through electronic message. At least 3 working days must be provided as candidature period from the date of publication of the announcement. If no candidature has been received until the deadline, the deadline for the candidature may be extended until the last working day preceding the meeting during which the delegates decide about the candidates.</p> |
| <p>(2) Érvényes pályázathoz a pályázónak meg kell jelölnie teljes nevét, születési dátumát, Neptun-kódját. Az érvényesen pályázók nevét – és amennyiben csatolta, bemutatkozását – legkésőbb a pályázókról döntő küldöttgyűlési ülésig megküldi a Küldöttgyűlés tagjainak. A pályázó az FB-hez intézett nyilatkozatával a pályázókról döntő küldöttgyűlési ülésig bármikor visszaléphet a pályázattól.</p> | <p>(2) Candidates must indicate their full name, date of birth, Neptune code for a valid nomination. The names of valid candidates - and, if attached, their introductory text - will be sent to the members of the Assembly until the day of the meeting during which the delegates decide about the candidates. The candidates may withdraw the nomination at any time until the meeting of by sending a proper statement to the SC.</p> |
| <p>(3) Az elnöki tisztségre pályázók kötelesek egy legalább 2500, legfeljebb 5000 leütés hosszúságú bemutatkozó szöveget csatolni pályázatukhoz, amelyben ismertetik megválasztásuk esetére vonatkozó szakmai terveiket. A bemutatkozó szöveget lehetőség szerint magyarul és angolul is csatolni kell. Az elnöki tisztségre pályázóknak egy, a küldöttgyűlés valamely megválasztott képviselőjétől származó, névre szóló ajánlást kell csatolniuk pályázatukhoz. Az ajánlás formája lehet az ajánló személy által írt elektronikus levél is. Amennyiben a pályázó a küldöttgyűlés képviselője, úgy nem szükséges ilyen ajánlást csatolnia.</p> | <p>(3) The presidential candidates must attach at least 2500, up to 5000 character long introductory text to their candidature, in which they outline, their professional plans in case of their election. The introductory text should be attached in Hungarian and English if possible. The presidential candidates must attach to their application a personalized recommendation from an elected representative of the Delegate Assembly. The recommendation can also take the form of an electronic letter written by the recommender. If the presidential candidate is a representative of the Delegate Assembly, it is not necessary to attach such a recommendation.</p> |
| <p>(4) A DÖK elnökét és az FB tagjait a Küldöttgyűlés választja meg az érvényes és eredményes választást követő első ülésén. Amennyiben a DÖK elnökének, illetve az FB legalább két tagjának tisztsége megszűnik, a Küldöttgyűlés ülését a jelen Alapszabályban meghatározottak megfelelő alkalmazásával haladéktalanul össze kell hívni és az összehívást követő első ülésén meg kell választani a DÖK elnökét, illetve az FB tagjait.</p> | <p>(4) The President of the DSC and the members of the SC shall be elected by the Assembly at its first session following a valid and successful election. If the mandate of the President of the DSC or the mandate of at least two members of the SC is terminated, the session of the Assembly shall be called together immediately by the proper application of the rules of this Statute and the President of the DSC and the members of the SC shall be elected on the first meeting following the invitation,</p> |
| <p>(5) A DÖK elnökének és az FB tagjainak megbízatása a Küldöttgyűlés általi megválasztásával keletkezik.</p> | <p>(5) The mandate of the President of the DSC and the members of the SC is constituted by the election by the Assembly.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>(6) A DÖK elnökének és az FB tagjainak megbízatása megszűnik a DÖK elnökének, illetve a FB tagjának:</p> <ol style="list-style-type: none"> halálával; az FB-hez intézett lemondó nyilatkozatával; a DÖK új elnökének, illetve a FB új tagjainak megválasztásával; az Egyetem doktori iskoláiban folytatott képzéséhez kötődő valamennyi hallgatói jogviszonya megszűnésével. | <p>(6) The mandate of the President of the DSC and the members of the SC is terminated by the President's or the member's</p> <ol style="list-style-type: none"> death; his or her statement of resignation sent to the SC; the election of the new President of the DSC or new members of the SC; the termination of all doctoral student statuses in connection with his or her training in any of the doctoral schools of the University. |
| <p>(7) A DÖK elnöke és az FB tagja a lemondás határidejének megjelölésével előzetesen is lemondhat tisztségéről, amely nyilatkozatát nem vonhatja vissza. Ilyen nyilatkozat esetén a nyilatkozat megtételét követően a Küldöttgyűlés ülését a jelen Alapszabályban meghatározottak megfelelő alkalmazásával haladéktalanul össze kell hívni és az összehívást követő első ülésén meg kell választani a DÖK elnökét, illetve az FB tagjait.</p> | <p>(7) The President of the DSC and a member of the SC may resign from office in advance, indicating the deadline of his or her resignation, which he or she shall not withdraw. In the event of such a declaration, the meeting of the Assembly shall be called together immediately after the declaration has been made and the President of the DSC and the members of the SC shall be elected at the first meeting following the invitation.</p> |

| 7. § A DÖK elnöke | Section 7 President of the DSC |
|---|---|
| <p>(1) A DÖK elnöke (a továbbiakban jelen szakaszban: elnök) összehangolja a DÖK szakmai munkáját, ennek során elnöke vezeti és irányítja az Elnökséget.</p> | <p>(1) The President of the DSC (hereinafter in this section referred as President) coordinates the professional work of the DSC, during which the President commands and directs the Presidency.</p> |
| <p>(2) Az elnök az állandó szakmai feladatok nagyobb körének ellátására alelnököket, az állandó szakmai feladatok kisebb körének, illetve eseti szakmai feladatoknak az ellátására elnöki döntésbe foglalva megbízottakat nevezhet ki. A kinevezésben meg kell jelölni a kinevezés kezdetének napját és azokat a feladatköröket, amelyek ellátásával az elnök az adott személyt megbízza. Az elnök indokolás nélkül visszahívhatja az alelnököket és a megbízottakat. Az alelnökök és megbízottak megbízatása megszűnik az őket kinevező elnök megbízatása megszűnésével. Az elnök elnöki döntésben szabályozhatja a DÖK szervezetének és működésének azon kérdéseit, amelyeket a Küldöttgyűlés nem szabályozott határozatban. Az alelnökök és a megbízottak személyét és feladatkörét,</p> | <p>(2) The President may appoint in presidential decision vice-chairmen to carry out a wider range of permanent professional tasks, and may appoint commissioners to carry out a narrower range of permanent or ad hoc professional tasks. In the The date of appointment and the tasks for which the President entrusts the appointed person shall be indicated in the appointment. The President may remove the vice-presidents and commissioners without giving reasons. The mandate of the vice-presidents and commissioners expires when the mandate of the President who appointed them is terminated. The President may regulate in presidential decision those issues of the organization and operation of the DSC which are not regulated by a decree of the Assembly. The names and responsibilities of the vice-presidents and</p> |

| | |
|---|--|
| valamint az elnöki döntéseket a DÖK honlapján a kinevezést követő 3 munkanapon belül bárki számára hozzáférhető módon közzé kell tenni. | commissioners as well as the presidential decisions shall be made publicly available to anyone on the DSC website within 3 working days. |
| (3) Az elnök képviseli a DÖK-öt a) a Szenátusban; b) az Oktatási Bizottságban; c) a Kutatási Bizottságban; d) a Egyetemi Doktori Tanácsban; e) a Doktori Kabinetben; f) a DOSZ-ban. | (3) The President represents the DSC in the a) Senate; b) Educational Committee; c) Research Committee, d) Doctoral Council of the University; e) Doctoral Cabinet; f) DOSZ. |
| (4) A jelen szakasz (3) bekezdésében meghatározott testületekben, az elnök által aláírt írásbeli eseti vagy állandó meghatalmazással, bármely doktorandusz helyettesítheti az elnököt, aki ennek során, a jelen alapszabályban meghatározottak szerint, az elnök hatásköreit gyakorolja. A jelen bekezdés szerinti állandó meghatalmazás visszavonásig, illetve, amennyiben a meghatalmazást kiadó elnök tisztsége megszűnik, az új elnök megválasztásáig érvényes. | (4) In the bodies specified in paragraph 3 of this section, by written permanent or occasional authorization signed by the President, any doctoral student may replace the President, who in this position exercises the authority of the President in accordance with this Statute. A permanent authorization defined in this paragraph shall be valid until withdrawal or, if the mandate of the authorizing president is terminated, until the election of a new president. |
| (5) Az elnök, vagy általa meghatalmazott személy képviseli a DÖK-öt az Egyetem vezetésével, az Egyetem valamennyi szervezeti egységével és valamennyi, az Egyetemen vagy az Egyetemen kívül működő szervezettel való együttműködés során. Az elnök által meghatalmazott személy feladatkörében eljárva csak a meghatalmazásban meghatározottak szerint képviselheti a DÖK-öt. | (5) The President or the person authorized by the President represent the DSC in front of the leadership of the University, all organizational units of the University and all organizations operating inside or outside the University. A person authorized by the President may only represent the DSC within the scope defined in authorization. |
| (6) A DÖK-re bízott pénzügyi források tekintetében pénzügyi kifizetést kezdeményezni kizárólag az elnök jogosult. Ebben a hatáskörében az elnök nem helyettesíthető. | (6) A payment from the financial resources entrusted to the DSC can be initiated only by the President. In this authority, the President cannot be replaced. |

| | |
|--|--|
| 8. § A Felügyelőbizottság | Section 8 The Supervisory Committee |
| (1) Az FB felügyeli a DÖK működését és gazdálkodását, valamint ellátja a jelen Alapszabályban meghatározott egyéb feladat- és hatásköreit. | (1) The SC supervises the operation and management of the DSC and performs other tasks and powers specified in this Statute. |
| (2) Az FB három tagból áll. | (2) The SC consists of three members. |

| | |
|--|---|
| <p>(3) Az FB bármely tagja jogosult</p> <p>a) betekinteni a DÖK bármely hivatalos iratába;</p> <p>b) tájékoztatást kérni, illetve kérdést intézni a DÖK elnökéhez, amelyre a DÖK elnökének 3 munkanapon belül érdemben tájékoztatást, illetve választ kell adnia.</p> | <p>(3) Any member of the SC is entitled</p> <p>a) to have access to any official document of the DSC;</p> <p>b) to request information or ask questions from the President of the DSC, to which the President of the DSC must provide meaningful information or answer within 3 working days.</p> |
| <p>(4) Amennyiben az FB a DÖK működésében és gazdálkodásában szabálytalanságot állapít meg, úgy jogosult felszólítani az illetékes személyt a szabályosság helyreállítására. Az illetékes személy köteles haladéktalanul gondoskodni a szabályosság helyreállításáról.</p> | <p>(4) If the SC finds an irregularity in the operation and management of the DSC, it is entitled to call upon the competent person to restore the regularity. The competent person is obliged to ensure that the regularity is restored immediately.</p> |
| <p>(5) Az FB megszervezi és lebonyolítja a küldöttgyűlési képviselők választását. Az FB lebonyolítja a DÖK elnökének és az FB tagjainak tisztségére vonatkozó pályázatot.</p> | <p>(5) The SC organize and manage the election of the delegates. The SC organize and manage the candidature procedure for the position of President of the DSC and the members of the SC.</p> |
| <p>(6) Az FB saját tagjai közül megválasztja az FB elnökét. Az elnök személyére az FB bármely tagja javaslatot tehet. Az FB tagja az FB elnökének személyére vonatkozó javaslattétel során önmagára is javaslatot tehet.</p> | <p>(6) The SC elect the Chairman of the SC from its members. The Chairman may be proposed by any member of the SC. Members of the SC can make suggestion to themselves while proposing the Chairman of the SC.</p> |
| <p>(7) Az FB legalább két FB tag jelenléte esetén határozatképes. Az FB döntéseit nyílt szavazással, kézfelemeléssel, legalább két FB tag egybehangzó szavazatával hozza. A FB döntéseit határozatba kell foglalni.</p> | <p>(7) The SC have an ability to make decision if at least two members of the SC are presented. The decisions of the SC are made by open voting byhandraising, with the concordant vote of at least two members of the SC. The decisions of the SC must be formed as a decree.</p> |
| <p>(8) Az FB üléséről jegyzőkönyvet kell készíteni. A jegyzőkönyvet az ülést követő 3 munkanapon belül a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni.</p> | <p>(8) Written records shall be taken of the meeting of the SC, which shall be made publicly available to anyone on the DSC website within 3 working days after the meeting.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>9. § A DÖK működése és gazdálkodása</p> | <p>Section 9 Operation and management of the DSC</p> |
| <p>(1) A DÖK működéséhez és a feladatai elvégzéséhez az Egyetem biztosítja a feltételeket. A DÖK a feladatainak ellátásához térítésmentesen használhatja az Egyetem helyiségeit, berendezéseit, azokat rendeltetészerűen köteles használni.</p> | <p>(1) The University provides the conditions for the operation of the DSC and for the fulfillment of its tasks. The DSC can use the premises and equipment of the University for free of charge for the fulfillment of its tasks, and must use them properly.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>(2) A DÖK a rá bízott pénzügyi forrásokkal szabályszerűen és célszerűen köteles gazdálkodni. A DÖK a rá bízott pénzügyi források felhasználására vonatkozóan minden évben költségvetést, valamint a felhasznált pénzügyi források felhasználásáról minden évben zárszámadást készít. A DÖK költségvetését és zárszámadását azok elfogadását követő 3 munkanapon belül a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni.</p> | <p>(2) The DSC shall be obliged to manage the financial resources entrusted to it in a proper and expedient manner. Each year, the DSC prepares a budget for the use of the financial resources entrusted to it, as well as a financial report about the use of the financial resources used in each year. The budget and financial report of the DSC shall be made publicly available to anyone on the DSC website within 3 working days after the acceptance.</p> |
| <p>(3) A DÖK-re bízott pénzügyi forrásokból történt kifizetéseket, a kifizetett tételnek és a kifizetés összegének és kedvezményezettjének a megjelölésével, az adott tétel kifizetését követő 3 munkanapon belül a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni.</p> | <p>(3) Information about the payments made from the financial resources entrusted to the DSC, shall be made publicly available to anyone on the DSC website within 3 working days after the transfer, indicating the reason, the amount and the beneficiary of the payment.</p> |
| <p>(4) A DÖK hivatalos iratainak és pecsétjének őrzési helye a DÖK irodahelyisége. A DÖK hivatalos iratait és pecsétjét az irodahelyiségen belül, zárt szekrényben kell tárolni. A DÖK jegyzőkönyveit úgy kell elkészíteni, hogy azokból az adott esemény helye, ideje, a jelenlévők személye és az esetleges döntések tartalma kétséget kizáróan megállapítható legyen. A jegyzőkönyveket legalább két jelenlévő személy kell, hogy hitelesítse. A DÖK elnökének és a FB elnökének személyi váltását követően a DÖK hivatalos iratainak átadás-átvételét tételesen, jegyzőkönyvben kell rögzíteni.</p> | <p>(4) Official documents and seal of the DSC shall be kept in the office of the DSC. The official documents and seal of the DSC must be stored in a closed cabinet within the office. Written records must be prepared in such a way that the place and time of the particular event, the persons presented and the content of any decisions taken can be determined without any doubt. The minutes must be authenticated by at least two persons presented. After the change of the President of the DSC and the Chairman of the SC, the handover of the official documents of the DSC must be recorded item by item in records.</p> |
| <p>(5) A DÖK szervezeti egységeinek testületi ülésén szükség esetén valós idejű hang- és képi kapcsolatot lehetővé tevő telekommunikációs eszköz igénybevételével is részt lehet venni. Ilyen esetben a jegyzőkönyvekben rögzíteni kell a telekommunikációs eszköz igénybevételének tényét, valamint a jegyzőkönyvhöz mellékelni kell a telekommunikációs eszközt igénybevevő személy írásos hitelesítő nyilatkozatát, amely hitelesítő nyilatkozatokat elektronikus levél formájában is meg lehet tenni.</p> | <p>(5) If necessary, it is also possible to participate in the board meeting of the organizational units of DSC by using a telecommunication device enabling real-time audio and visual communication. In this case, the fact of the use of the telecommunications device shall be written in the records and shall be accompanied by a written statement of authentication of the person using the telecommunications device, which statement may also be made in the form of an e-mail.</p> |

| 10. § Záró rendelkezések | Section 10 Final Provisions |
|---|---|
| (1) Jelen Alapszabály, illetve annak módosítása a Szenátus általi jóváhagyással lép hatályba. | (1) This Statute and its modification shall enter into force with the approval of the Senate. |
| (2) Jelen Alapszabálynak a módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt, angol nyelvű kivonatát a DÖK honlapján bárki számára hozzáférhetően közzé kell tenni. Az Alapszabály magyar és az angol nyelvű változata közötti ellentmondás esetén a magyar változat az irányadó. | (3) The English version of these Statutes, consolidated with modification, shall be made publicly available on the DSC's website to anyone. In the case of a conflict between the Hungarian and English versions of this Statute, the Hungarian version is the normative. |

| Záradékok | Clauses |
|--|--|
| Jelen Alapszabályt a Küldöttgyűlés 2020. november 2-ai és 2021. január 22-ei ülésén elfogadta. | This Statutes was approved by the Assembly on 2nd November 2020 and 22nd January 2021. |
| Jelen Alapszabályt a Szenátus 2021. január 26-ai ülésén jóváhagyta. | This Statutes was approved by the Senate at on 26th January, 2021. |